

Japanologie Frankfurt am Main

Literaturgespräch mit Kimiko Nakayama-Ziegler, M.A., Literaturübersetzerin aus der japanischen Gegenwartsliteratur: „Perspektiven literarischen Übersetzens aus dem Japanischen – Der Weg zum Literaturübersetzer



Die durch zahlreiche Übertragungen bekannte Übersetzerin Kimiko Nakayama-Ziegler, die zusammen mit Ursula Gräfe mehrere Bücher der gegenwärtigen japanischen Literatur übersetzt hat (u.a. Kawakami Hiromi), berichtet über Wege und Umwege, die zu der Tätigkeit einer Literaturübersetzerin führen können. Hierbei wird zunächst auf praktische Erfahrungen und Informationen zum Berufsstalltag eingegangen (Berufskunde; die Arbeit mit Verlagen; kann man vom Literaturübersetzen leben? Wie arbeitet es sich als japanisch-deutsches Team?). Im Anschluss daran besteht die Möglichkeit, anhand von Textbeispielen spezifische Probleme beim Übersetzen aus dem Japanischen ins Deutsche zu diskutieren. Nach der Veranstaltung ist ein kleiner Umtrunk geplant.

Datum: Dienstag, 20. Oktober 2009, 18.00 Uhr c.t.

Ort: Campus Bockenheim, Jur 705a (bei nicht ausreichender Raumkapazität Hörsaal 1)

Kimiko Nakayama-Ziegler wird ferner im kommenden Semester mit 2 Semesterwochenstunden an der Japanologie ein Praxisseminar veranstalten, darin werden sowohl praktische Übersetzungsübungen durchgeführt als auch über die Möglichkeit gesprochen, japanische Literatur bei deutschen Verlagen zu veröffentlichen. **Für Teilnehmer dieser Veranstaltung ist der Besuch des Literaturgespräches obligatorisch.**

geändert am 26. Februar 2010 E-Mail: paulat@em.uni-frankfurt.de

© 2004 Goethe-Universität Frankfurt am Main

Druckversion: 26. Februar 2010, 15:18

http://www.uni-frankfurt.de/fb/fb09/ophil/japanologie/___Dateien/Veranst_ankuend_/k_nakayama.html